

| | |
|---------------------|-----------------------------|
| כן | ja |
| כן | ja |
| לא | nein |
| תודה (רבה) | nein |
| תודה (רבה) | (Vielen) Dank. |
| בבקשה | |
| bevakascha. | Bitte. |
| שלום | |
| shalom! | Hallo! / Tschüss! |
| בוקר טוב | |
| bóker tov! | Guten Morgen! |
| בוקר אור | |
| bóker or! | Guten Morgen! (Antwort) |
| ערב טוב | |
| érev tov! | Guten Abend! |
| לילה טוב | |
| lájla tov! | Gute Nacht! |
| ברוך הבא | |
| baruch haba! | Herzlich Willkommen! |
| ברוך הנמצא | |
| baruch hanimza! | Gesegnet sei der Anwesende! |
| להתראות | |
| lehitra'ot! | Auf Wiedersehen! |
| מה שלומך | |
| ma schlomch / -a? | Wie geht es dir (m/w)? |
| טוב (מאוד), תודה | |
| tov (me'od), toda. | (Sehr) gut, danke. |
| בתיאבון | |
| bete'avon! | Guten Appetit! |
| להיים | |
| lechájim! | Prost! |
| אפשר לעזור לי? | |
| efschar la'asor li? | Können Sie mir helfen? |



Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „richtiges“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

Satz in der Fremdsprache

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

efschar la'asor li?
möglich helfen mir
Kannst du mir helfen?

Auszug aus dem Wörterbuch:

Ablehnung w סרוב [βeruv] m
abmachen Abgemacht! מוסכם!
Abmachung w הסכם [heßkem] m
abmelden v j-n/etw. בטל [bitel]; sich ~ (Verein usw.) עשה צ'ק אאוט

Für Smartphone-Benutzer
(QR-Code mit einer App scannen)

Wer kein Smartphone hat, kann sich die Aussprachebeispiele auch auf unserer Webseite anhören:

www.reise-know-how.de/kauderwelsch-plus/037

Roberto Strauss

€ 12,80 [D]

ISBN 978-3-89416-700-4

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- 288 Seiten, illustriert
- Komplett in Farbe, Griffmarken
- Strapazierfähige PUR-Bindung
- Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennenlernen, auf die es vor Ort ankommt
- Wörterbuch:** Ausgewählte Vokabeln des Grund- und Aufbauwortschatzes, Hebräisch – Deutsch und Deutsch – Hebräisch, speziell abgestimmt auf die Bedürfnisse der Reisenden, insgesamt mit über 10.000 Einträgen
- Seitenzahlen auf Hebräisch**

Hebräisch plus Wörterbuch

Kauderwelsch plus

Hebräisch
Wort für Wort

plus Wörterbuch
mit über 10.000 Einträgen



Das hebräische Alphabet

| | |
|--------------------|---------------|
| א (ist stumm) | כח (Ach-Laut) |
| ב | ל |
| ו (stimmhaft) | מ |
| ג | נ |
| ד | ס (ist stumm) |
| ה | פ (ist stumm) |
| ו (stimmhaft) | פ |
| ז | פ |
| ח (ist stumm) | צ |
| ט | כ |
| י | ר |
| י (als Selbstlaut) | ש |
| י (als Selbstlaut) | ש (stimmlos) |
| ק | ת |

Zahlen

| | |
|------------------|----------------------------|
| 0 éfeß | 21 eßrim ve'eched |
| 1 achat | 22 eßrim veschtájim (usw.) |
| 2 schtájim | 30 schloschim |
| 3 schalosch | 40 arba'im |
| 4 arba' | 50 chamischim |
| 5 chamesch | 60 schischim |
| 6 schesch | 70 schiv'im |
| 7 schéva' | 80 schmonim |
| 8 schmóne | 90 tisch'im |
| 9 téscha' | 100 me'a |
| 10 éßer | 200 matájim |
| 11 achat eßre | 300 schlosch me'ot |
| 12 schtem eßre | 400 arba' me'ot |
| 13 schlosch eßre | 1000 elef |
| 17 schva' eßre | 2000 alpájim |
| 18 schmone eßre | 3000 schlóschet alafim |
| 19 tscha' eßre | 4000 arba'at alafim |
| 20 eßrim | |

Lautschrift

| | |
|------------|--|
| ch | immer rau wie „ch“ in „Bach“ |
| e | offenes „e“ wie in „nett“ |
| h | wird immer gesprochen |
| j | wie „j“ in „Jäger“ |
| o | offenes „o“ wie in „Koch“ |
| r | Gaumen-„r“ wie im deutschen „Rudi“ |
| ß | stimmloses (scharfes) „s“ wie in „Bus“ |
| s | immer stimmhaft wie „s“ in „Sonne“ |
| sch | stimmlos wie „sch“ in „Schule“ |
| v | stimmhaft wie „w“ in „Wasser“ |
| z | wie „z“ in „Zimmer“ |
| ' | Stimmabsatz wie in „be'achten“ |

Abkürzungen

| | | | |
|----------|----------|----------|----------|
| m | männlich | w | weiblich |
|----------|----------|----------|----------|

Ländernamen

| | |
|------------------------------|-----------------------------|
| germânia | Deutschland |
| germanit | Deutsch (<i>Sprache</i>) |
| óstrija | Österreich |
| schwejz / schwejzária | Schweiz |
| hóland | Niederlande |
| jarden | Jordanien |
| zarfat | Frankreich |
| ánglia | England |
| ánglit | Englisch (<i>Sprache</i>) |
| arzut habrit | Vereinigte Staaten |
| mizrájim | Ägypten |
| jißra'el | Israel |

Nichts verstanden? – Weiterlernen!

אני מדבר / מדברת רק קצת עברית

ani medaber / medaberet rak kzat ivrit.

ich spreche(m/w) nur etwas Hebräisch

Ich spreche nur ein bisschen Hebräisch. (sagt Mann / Frau)

מה אמרת?

ma amart / -a?

was (du-)sagtest(m/w)

Wie bitte?

סליחה, לא הבנתי כלום.

ßlicha, lo hevanti klum.

Entschuldigung nicht (ich-)verstand nichts

Entschuldigung, ich habe nichts verstanden.

מישהו פה מדבר נרמנית / אנגלית / צרפתית?

mischehu po medianar germanit / anglit / zarfatit?

jemand hier spricht(m) Deutsch / Englisch / Französisch

Spricht hier jemand Deutsch / Englisch / Französisch?

איך קוראים לזה בעברית?

ech kor'im lese be'ivrit?

wie nennen dem-dieses in-Hebräisch

Wie heißt das auf Hebräisch?

איך אומרים ... בעברית?

ech omrim ... be'ivrit?

wie (man-)sagt ... in-Hebräisch

Was heißt ... auf Hebräisch?

תדבר / תדברי יותר לאט

(te)daber / (te)dabri joter le'at!

sprich(m/w) mehr langsam

Sprich langsamer!

(zum Mann / zur Frau)

אם אפשר עוד פעם

im efschar od pa'am.

wenn möglich noch mal

Wenn es geht, noch einmal.

אתה יכול / את יכולה לכתוב / להקריא לי את זה?

ata jachol / at jechola lichtov / lehakri li et se?

du(m) kannst(m) / du(w) kannst(w) aufschreiben / vorlesen mir den das

Können Sie mir das aufschreiben / vorlesen?

אתה יכול / את יכולה לתרגם לי?

ata jachol / at jechola letargem li?

du(m) kannst(m) / du(w) kannst(w) übersetzen mir

Können Sie mir übersetzen?

Die wichtigsten Fragewörter

| | | | | | |
|----------|---------------------|------------|-------|---------------|-----------|
| איפה? | éfo? | wo? | מי? | mi? | wer? |
| מאיין? | me'ajin? | woher? | כמה? | káma? | wie viel? |
| לאין? | le'an? | wohin? | מתי? | matai? | wann? |
| איין? | ech? | wie? | מה? | ma? | was? |
| כמה זמן? | káma sman? | wie lange? | למה? | láma? | warum? |
| מה השעה? | ma hascha'a? | wie spät? | מדוע? | madúa? | warum? |

Die wichtigsten Richtungsangaben

| | | |
|--------------|----------------------------|---------------------|
| שמאל – ימין | jamin – ßmol | rechts – links |
| בחזרה – ישר | jaschar – bechasara | geradeaus – zurück |
| מול | mul | gegenüber |
| קרוב – רחוק | rachok – karov | weit – nah |
| קרוב ל ... | karov le- ... | nahe bei ... |
| רמזור – צומת | zómet – ramzor | Kreuzung – Ampel |
| מחוץ לעיר | michuz la'ir | außerhalb der Stadt |
| במרכז | bamerkas | im Zentrum |
| שם – פה | po – scham | hier – dort |
| דרום – צפון | zafon – darom | Norden – Süden |
| מערב – מזרח | misrach – ma'arav | Osten – Westen |

Die wichtigsten Zeitangaben

| | | |
|-----------------|----------------------------|-----------------|
| אתמול | etmol | gestern |
| היום | hajom | heute |
| מחר | machar | morgen |
| מחרתיים | mochorotájim | übermorgen |
| בבוקר | babóker | morgens |
| בצהריים | bazohorájim | mittags |
| בערב | ba'erev | abends |
| יום יומי | jom jomi | täglich |
| מאוחר – מוקדם | mukdam – me'uchar | früher – später |
| עוד מעט – עכשיו | achschav – od me'at | jetzt – bald |

Die wichtigsten Fragen

In die folgenden Fragen und Sätze kann man sinnvolle Hauptwörter aus den einzelnen Kapiteln einsetzen. Hat man die gewünschte Buchseite und die Klappe aufgeschlagen, braucht man nur noch zu kombinieren.

| | | |
|---------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|
| איפה יש (פה) ... ? | (éfo) jesch (po) ... ? | (Wo) gibt es (hier) ... ? |
| יש לך ... ? | jesch lecha / lach ... ? | Haben Sie (m/w) ... ? |
| כן, יש | ken, jesch. | Ja, gibt es. |
| לא, אין | lo, en. | Nein, gibt es nicht. |
| אני מחפש / צריך ... | ani mechapeß / zarich ... | Ich suche (m) / brauche (m) ... |
| אני רוצה ... | ani roze / roza ... | Ich will (m/w) ... |
| תן לי בבקשה את ... | ten / tni li bevakascha et ... | Geben Sie (m/w) mir bitte ... |
| איפה אפשר לקנות ... ? | éfo efschar liknot ... ? | Wo kann man ... kaufen? |
| כמה זה עולה? | káma se ole? | Wie viel kostet das? |
| איפה ... ? | éfo ... ? | Wo ist ... ? |
| איך אני מגיע ל ... ? | ech ani magí'a le ... ? | Wie komme ich zu / nach ... ? |
| איזה אוטובוס מגיע ל ... ? | éjse ótobus magí'a le ... ? | Welcher Bus fährt nach ... ? |
| קח אותי ל ... בבקשה | kach oti le ... , bevakascha. | Bringen Sie mich bitte nach ... |

**Kauderwelsch plus
Band 37**

© Vojtech Vlk@Fotolia.com



Kauderwelsch plus

Roberto Strauss

**Hebräisch – Wort für Wort
plus
Wörterbuch Hebräisch**

erschienen im

REISE KNOW-How Verlag Peter Rump GmbH
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld
info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-How Verlag Peter Rump GmbH
3. Auflage 2019

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen
wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt
und sind urheberrechtlich geschützt.
Alle Rechte vorbehalten.

| | |
|--------------------------|---|
| <i>Wörterbuch</i> | © 2013 LINGEA s.r.o., Brünn, Tschechische Republik |
| <i>Bearbeitung</i> | Josef Overberg, Oliver A. Iggesen |
| <i>Layout</i> | Peter Rump |
| <i>Layout-Konzept</i> | Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld |
| <i>Umschlag</i> | Peter Rump (Titelfoto: © Aleksandar Todorovic@Fotolia.com) |
| <i>Fotos</i> | © Fotografen@Fotolia.com (Nachweis am jeweiligen Foto), @AdobeStock.com, Alexandr Makarenko, Sigrid Tondok |
| <i>Gesamtherstellung</i> | Himmer GmbH Druckerei & Verlag, Augsburg |



ISBN: 978-3-89416-700-4

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zu-
züglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren
Internet-Shop:

www.reise-know-how.de

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff auf
diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose
Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die
Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung
zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt
keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haf-
tung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultieren.
Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Bereit-
stellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen
und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter
www.reise-know-how.de/verlag/mitarbeit

Kauderwelsch plus

Roberto Strauss

Hebräisch

Wort für Wort

**Wörterbuch
Hebräisch**

Das Kauderwelsch-Prinzip

Kauderwelsch heißt:

- Schnell mit dem **Sprechen** beginnen, auch wenn nicht immer alles korrekt ist.
- Von der **Grammatik** wird nur das Wichtigste in einfachen Worten erklärt.
- Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: erst **Wort-für-Wort**, dann in normales Deutsch. Die Wort-für-Wort-Übersetzung hilft, die neue Sprache schneller zu durchschauen, außerdem lassen sich dadurch leichter einzelne Wörter im fremdsprachigen Satz austauschen.
- Es geht um die **Alltagssprache**, also das, was man tatsächlich auf der Straße hört.
- Die **Autoren** sind entweder Reisende, die die Sprache im Land selbst gelernt haben, oder Muttersprachler.

Kauderwelsch-Sprachführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Reisesprachführer. Wer ein wenig Zeit investiert, einige Vokabeln lernt und die Sprache im Land anwendet, wird **Türen öffnen**, ein Lächeln ins Gesicht zaubern und reichere Erfahrungen machen.

Talk to each other!




Kauderwelsch zum Anhören

Einzelne Sätze und Ausdrücke aus diesem Buch können Sie sich **kostenlos anhören**. Diese **Aussprachebeispiele** erreichen Sie über die im Buch abgedruckten QR-Codes oder diese Adresse: www.reise-know-how.de/kauderwelsch-plus/037

Die Aussprachebeispiele im Buch sind Auszüge aus dem umfassenden Tonmaterial, das unter dem Titel „**Kauderwelsch Aussprachetrainer Hebräisch**“ separat erhältlich ist – als Download über Online-Hörbuchshops (ISBN 978-3-95852-048-6) oder als CD im Buchhandel (ISBN 978-3-95852-298-5). Beide Versionen erhalten Sie auch über unsere Internetseite:

■ www.reise-know-how.de

Alle Sätze, die Sie auf dem Aussprachetrainer hören können, sind in diesem Buch mit einem  gekennzeichnet.



Ni hao!

Marhaba!



Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 12 Über die Sprache
- 13 Das hebräische Alphabet
- 16 Aussprache
- 18 Drei Wörter zum Warmwerden

Grammatik



- 19 Artikel & Hauptwörter
- 22 Eigenschaftswörter
- 24 Umstandswörter
- 25 Persönliche Fürwörter
- 28 Sein oder Haben?
- 29 Verneinung
- 30 Fragen & Fragewörter
- 32 Die Fälle
- 33 Verben & Zeiten
- 43 Verhältniswörter
- 46 Bindewörter
- 47 Dieses & Jenes, Hier & Dort
- 48 Zahlen & Zählen
- 50 Die Zeit

Konversation



- 55 Begrüßen & Redewendungen
- 58 Handzeichen
- 59 Unterwegs
- 65 Wohnen & Übernachten
- 67 Essen & Trinken
- 72 Einkaufen

- 77 Haus & Familie
- 78 Im Kibbuz
- 80 Religion
- 82 Bürokratisches
- 83 Post, Bank, Telefon
- 84 Krank sein
- 87 Umgangssprache & Jiddisch
- 88 Liebesgeflüster
- 90 Schimpfen & Fluchen
- 91 Bücher zum Weiterlernen
- 92 Beugungsschema
- 94 Der Autor

Wörterbuch



- 97 Das hebräische Alphabet
- 97 Verzeichnis der Abkürzungen
- 97 Zeichenerklärung
- 98 Wörterbuch Hebräisch – Deutsch
- 195 Wörterbuch Deutsch – Hebräisch

Buchklappe *Alphabet*

vorne *Zahlen*

Lautschrift & Abkürzungen

Ländernamen

Nichts verstanden? – Weiterlernen!


Buchklappe *Die wichtigsten Fragewörter, Richtungsangaben*
hinten *& Zeitangaben*

Die wichtigsten Fragen

Die wichtigsten Floskeln und Redewendungen



Die Wüste Negev



Israel – klein zwar an Ausdehnung, aber unverhältnismäßig größer ist der Platz, den es in den Medien einnimmt. Hier gibt es wahrscheinlich die größte Anzahl von Korrespondenten pro Quadratmeter auf der Welt. Trotzdem ist für die meisten die Lage alles andere als klar. Wer aber mit offenen Augen und Ohren hier herkommt, dem wird sich ein ganz anderes Bild darbieten. Vielleicht wird er seine Ansichten verändern, vielleicht wird er auch völlig verwirrt sein, jedenfalls aber wird er sein Bild verfeinern und differenzieren. Und vielleicht wird er etwas bekommen, etwas, das eigentlich das Ziel jeder Reise ist: Verständnis.

Und genau dabei kann Hebräisch enorm weiterhelfen. Zwar kommt man auch mit Englisch überall recht oder schlecht durch, aber man ist und bleibt ein Tourist. Gibt man sich aber Mühe, die Sprache zu sprechen (wenn auch nicht perfekt), so wird das viele Türen öffnen: Man wird als Gast gesehen, und nicht nur als Tourist.

Der Kauderwelsch-Band „Hebräisch“ vermittelt die wichtigsten Grammatikkenntnisse übersichtlich und einfach erklärt. Auf überflüssigen Grammatikballast wurde weitgehend verzichtet. Ziel ist es, mit Hilfe der Wort-für-Wort-Übersetzung selbständig neue Sätze zu bilden. Mit ein wenig Mut und Phantasie kann man damit schon kleinere Gespräche führen. Wenn auch die Sätze grammatikalisch nicht einwandfrei sind, so kommt es doch auf die Verständigung an. Der Konversationsteil ist nach wichtigen (touristischen) Alltagssituationen geordnet.

Der Autor

Ich bin 1962 in der Schweiz geboren und lebte dort bis zum Alter von 19 Jahren. Nach dem Schulabschluss übersiedelte ich nach Israel. Damals sprach ich noch fast kein Wort Hebräisch. Einen kleinen Grundwortschatz lernte ich in einem Sprachkurs, aber richtig zu sprechen lernte ich eigentlich nur durch den täglichen Gebrauch.

Ursprünglich wollte ich nur ein Jahr bleiben, aber aus einem wurden zwei, und inzwischen bin ich schon Jahrzehnte hier, habe meine Frau getroffen, und meine drei Kinder sind hier geboren. Neben meiner Arbeit verbringe ich viel Zeit mit Laufen, aber auch Radfahren und Wandern, in Israel, in der Schweiz, und wo es sich sonst noch ergibt.